

Daco lez odi?

Ragischs da la terror islamista

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il 11 da settember 2001, avant gist trais onns, han terrorists suicids islamists mazzà var 3000 umans a New York e Washington. D'avrigl a fanadur 1994, avant passa diesch onns, ha in genocid, pinà manidlamain, fatg passa in mez milliun unfrendas, cunzunt d'etnia tuzi, en il pitschen stadi african da Ruanda. Ma ils 3000 morts en dus centers politics, economics e demografics da la superpussanza han spaventà ed agitan anc adina il mund bler dapli ch'il mez milliun nairs mazzads sper l'equator.** Davart lez genocid chatt'ins mo varsaquants publicaziuns duvradas da spezialists e da tgi che duai derscher ils umans inculpads. En trais onns han ins deditgà cudeschs, artitgels e discurs indumbrabels a quai ch'is Americans numnan «9/11» u «Nine Eleven». Cun la distanza da trais onns ans dastgainsa pruvà d'analisar quels malfatgs da terror a moda relativamain objectiva. Co è ina grupp da fundamentalists intelligents e fanatic vegnida ad aquella d'assassinà millis conumans nunenconuschents, da sang fraid e senza distincziun? Enamez stattan duas dumondas: Pertge gist ils Stadis unids (SU)? Tge vulan cuntanscher ils auturs da tals acts da terror?

Cunter ils Stadis unids

A l'emprima dumonda responda il schurnalist canadais Peter Scowen en in essai cumpari l'emprim per franzos a Montréal e lura per englais a Toronto; l'autur, naschi a Montréal, è pia francofon u biling. Ils citats sutvart èn translats da la traducziun tudestga (1), redigida tenor la versiun englaisa actualisada da Scowen sez. Quest fa endament la reacziun da la scriptura americana renunada Susan Sontag: «Il 11 da settember stav'la a Berlin, sco giast da l'American Academy; suenter ils attentats è la restada 48 uras avant la televisiun. Il 15 ha la 'Frankfurter Allgemeine Zeitung' publitgà in artitgel vaira lung da Sontag (...) davart ils commentars en ils SU (...): 'Nua è la confessiun ch'i saja stà (...) in'attatga encunter ils SU, la suletta superpussanza dal mund (...) e ch'ins haja fatg lezza atatga pervi da la politica, ils interess e las acziuns dals SU?' L'autura (...) ha pia intimà ils Americans d'examinar la politica da la regenza da Bush e sias antecessuras per tschertgar indizis che declerian daco ch'il terrorissem haja tutgà burgais innocents?» (p. 18). Sin quai ha l'autura «survegna bieras brevs viladas' nua ch'ins insultava sco traditura da la patria che veglia perstgisar ils attentats. Ella ha stuì replitgar a lezza disfamaziun illoiala (...): 'Quai ch'è succedi il 11 da settember è in malfatg orribel; i ma fa surstar che jau stoss dir quai expressamain per ch'ins sappia ch'igl è mia pervasiun» (p. 19). Ma blers han manegià sco Sontag. Ina professuressa pensiunada da l'Universitad da l'Oregon: «Nus stuain scuvrir ils motifs da lez odi snuavel encunter ils SU e chattar pussaivladads d'acziun che na provocheschian anc dapli odi per pliras generaziuns» (p. 25). Quai fa Scowen sco Canadais, pia burgais d'in pajais limitrof da la superpussanza, cun in linguatg cuminaivel, ma in pajais bler pli flavel che sto adina resguardar quai che ses ferm vischin fa. Noss autur rapporta pia d'acziuns americanas encunter pajais islamics en la segunda mesadad dal 20avel tschientaner.

Motivs da ravgia

Per l'emprima acziun dals SU encunter in pajais islamic han ins dà la culpa lezza giada a la Gronda Bretagna. Pir dapi 2000 san ins ch'igl è stà vairamain l'ovra da la «Central Intelligence Agency» (CIA) americana e che Londra l'ha be furnì l'ocasiun d'agir. «Suenter la



Purtrets che han schoccà il mund. Ils «Twin Towers» dal World Trade Center a New York stattan en flommas il 11 da settember 2001.

KEYSTONE

segunda guerra mundiala controllava la regenza britannica la produziun iraniana da petroli sur la 'Anglo-Iranian Oil Company' (AIOC). 1951 ha il nazionalist militant Mossadeg surpiglià la pussanza (...). El sbittava l'Occident, cunzunt la Gronda Bretagna, pervi da sia maniera da sfruttar las reservas iranianas d'iteli (...). El era l'emprim politicher dal Proxim Orient che ha sa vuet encunter la preschientscha da l'Occident en la regiun; perquai l'han ils Iranais gugent fin oz (...). Sia refusa da sa suttametter a l'Occident è stada in tal schoc per il spiert dal temp ed ha chattà in'accoglientscha uschè buna en il Proxim Orient ch'il magazin [american] da novitats 'Time' ha elegi Mossadeg 1951 'l'um da l'onn'. En l'artitgel correspondent l'ha 'Time' schizunt numnà in 'George Washington iranais', constatond ch'el exprimia in'ostilitad creschenta da la regiun encunter l'America (...). L'emprima acziun uffiziala da Mossadeg sco emprim minister è stada da nazionalisar l'AIOC» (pp. 137–138). Sin quai ha Londra supplitgà il SU da gidar. Pir 1953 ha il president novelegi american Dwight David Eisenhower (1890–1969) incumbensà la CIA d'organisar in putsch encunter Mossadeg. Quai è succedi aifer paucs mais. Cun l'agid da la CIA ha il retg stgaffi ina polizia politica «uschè brutala che l'organisasiun 'Amnesty International' ha numnà l'Iran 1976 il stadi il pli repressiv dal mund» (p. 147). Sco reacziun ha la revoluziun islamista da 1979 stabilì in reschim ordvart clerical. Pir 2000 ha la ministra americana da l'exteriur laschà valair: «La regenza d'Eisenhower resguardava ses agir sco giustifitgà da motifs strategics (...). Dentant ha il putsch chaschunà in regress tar il svilup politic da l'Iran. Oz chapesch'ins tgunsch il fel da blers Iranais pervi da lezza intervenziun americana en ils affars interiurs da lur pajais» (cità p. 148). 1980–1988 ha president Ronald Reagan (1911–2004) gidà l'Irac da Saddam Hussein cun armas e

cusseglis strategics en sia guerra cunter l'Iran. Pir 1991, en la segunda guerra dal golf, han ils SU sa vuet encunter il dictatur da Bagdad, bittond u tirond 85 500 tonnas da bumbas sin l'Irac. «Lur èni partids, laschond senza protecziun blers dissidents ch'avevan sa revoltads encunter Saddam per suandar ils appels da president George Bush senior» (p. 162).

In'ideologia totalitara

Tut quai, senza emblidar l'agid dals SU a l'Israel, declera pli ch'avunda la ravgia da blers en il Proxim Orient encunter il SU. Ma la superpussanza e ses alliads, sco la Spagna, n'èn betg las sulettas schibas da la terror criminala dals islamists. Lezs han organisà attentats sanguinuz er en pajais islamics sco la Tunisia, il Maroc e l'Indonesia. Quels da Bali, il 12 d'october 2002, han fatg 202 unfrendas e blessà passa 300 umans, entgens grevmain. L'inla sezza ha ina maioritad india, ma ils attentats sa drizzava clermain encunter la toleranza e convivenza religiosa en l'Indonesia che cun bunamain 210 milliuns olmas (86,9% musulmans) è il pajais islamic il pli grond dal mund. Ils auturs da tuz lets attentats als realiseschan unfrend lur atgna vita e quella d'in dumber illimità da conumans. Lezs fanatic fan part d'ina rait globala da terror muventada d'in'ideologia totalitara. L'islamism n'è betg l'islam. L'islam è ina religiun ch'ins po cumparegliar cun il cristianissem u l'induism. L'islamism è ina visiun politica dal mund, basada sin l'interpretaziun dispittiva d'ina religiun; el sumeglia pia a quel «nacionalcatolicismo» che ha victorisà 1939 en Spagna sco «cruzada» cun la devisa: «Por el Imperio hacia Dios» («Atras l'imperi vers Dieu»). Ils victurs da 1939 han organisà ina repressiun che ha fatg tschientmillis unfrendas, ina cifra ch'ins po cumparegliar cun il mez milliun dal genocid en Ruanda. Ma la terror «por Dios y por España» furiava mo tranter Gibraltar e las Pireneas.

Attatgar civilists ord il zup

La terror islamista pudess tutgar mintga lieu dal mund. Ella va enavos en fin a l'Egipzian Hassan al Banna (1906–1949), fundatur 1928 dal «Moviment dals frars islamics» («Haracat al ihuan al muslimun») e tat dal Genevrin Tariq Ramadan. Banna ha scrit in essai, anc adina fitg derasà, nua ch'el «giustifitava» il diever general da la terror ord il zup, entant che l'islam classic prescriba da n'attatgar nagin civilist e d'alarmer ordavart l'adversari. Il politolog Harald Müller (Universitad da Frankfurt/Main) rapporta en ses essai davart il 11 da settember (2): «Ils schefs d'Al Qaida manegian da far ina guerra defensiva encunter ina cruschada militar, politica, economica e culturala da pussanzas materialmain superiuras encunter l'islam e ses fidaivels. Quests èn pervas che lezza cruschada cuzzia dapi seculs ed haja mess ils davos musulmans observants en ina posiziun ordvart desperada, pervi da l'alleanza victoriosa dals pajais da l'Occident, manads dals SU, cun las regenzas malfidaivlas dals pajais islamics (...). Tar il ferm inimi vesan els sco punct flavel ch'el saja pupragnà, quaidus ed engurd, pervi da sia cultura senza religiun, secularisada, lontana da Dieu (...) e che la voluntad politica da l'Occident e da sia superpussanza saja indeblida tar vistas da perditas relevantas, sang, mort e suffrientscha. Questa valitaziun deriva da la tendenza adina pli evidenta dals SU e cunzunt da lur forzas armadas d'acceptar il cumbat mo (...) sch'el garanteschia ina reduziun marcanta da lur atgnas perditas. Las retratgas americanas da Libanon 1983 e Somalia 1993 han mussà clermain als islamists nua ch'els hajan bunas vistas. Igl è tipic ch'attentats da suicids (...) han intimà la regenza da 'falcons' da Reagan da sa retrair [1983] da Libanon (...). Il punct flavel da l'Occident e cunzunt dals SU saja sia populaziun civila senza protecciun e sia infrastruttura economica, tecnica e da comunicaziun. Ils terrorists quintan era cun la perdita economica che resultia dals attentats e da lur consequenzas psicologicas (...). I spetgan che la tema da la populaziun sforzia a la fin il politichers da ceder. I fan quint che l'Occident e schizunt il SU na sajan betg zais avunda per supportar a pli lunga vista fridas novas e sanguinuzas, cun bleras unfrendas, e l'intschertezza areguard la data e sort dal proxim mazzament» (pp. 80 e 82–83).

La regenza da Bush n'enclegia betg

Igl è pia cler ch'is SU stuevan reagir a las attatgas da terror e dastgavan spetgar la solidaritad da la cuminanza internaziunala. Cun l'invasiun da l'Irac hani dentant tscherni ina via tutfatg sbagliada, perquai ch'i n'han insumma betg resguardà la psicologia musulmana. Quai declera Bassam Tibi, politolog ed orientalist islamic da derivanza siriana (universitads da S. Gagl e Göttingen) en ses davos essai (3): «Cur che Napoleon ha conquistà Cairo 1798, (...) èn ils musulmans vegnids e restads conquistads (...). En la schientscha islamica èsi in'umiliaziun culturala che ha sa repetida [2003] cun la conquista da Bagdad tras truppas cristianas americanas (...). En quest context na midi insumma nagut che Saddam era in dictatur sanguinuz; relevant èsi ch'el n'era betg mo musulman, mabain il regent da Bagdad, (...) antruras gloriosa residenza da Harun al Raschid, il pli grond calif da l'islam, e chapitala da la civilizaziun islamica. Il 9 d'avrigl 2003 vegn ad ir sco ina gronda umiliaziun dals musulmans en l'istorgia da las relaziuns globalas tranter l'islam e l'Occident. La regenza da president Bush n'enclegia betg questas colliaziuns. Co ch'is blers musulmans resguardan la guerra da l'Irac, quai po la gliud da l'Occident chapir be tegnend quint da lur visiun dal mund.

L'islam è religiun e civilizaziun enina; la concepciun correspondent da mund sa basescha perquai sin fundaments religios. Quai n'enclegian ils Europeans betg, perquai che la religiun ha pers sia relevanza tar els. A blers (...) èsi tuttina ch'ins transfurma baselgias en martgads da pileschs u en discotecas (...). Quels Europeans che patratgan en questa guisa na pon chapir che la concepciun dal mund en autras culturas provegn cunzunt d'ina funtauna religiosa» (pp. 47–48). L'autur tira las consequenzas: «L'opiniun publica en il mund da l'islam è inclinada vers Bin Laden pli che vers il SU. Perquai èsi impurtant da la tractar cun la prudentscha correspondent; uschiglio gidass ins ad anc rinforzar l'odi encunter l'America (...). La discussiun davart ina reacziun adequata a la smanatscha da la terror islamista sto resguardar era la percepciun dals musulmans. Ina tala moda d'agir na chatta betg tar Bush e ses cussegladers» (p. 152). Tibi s'exprima clermain era davart l'«intifada», q. v. d. la resistenza palestinaisa a l'Israel: «La politica exteriura dals SU sto sa preparar a metter fin a la violenza politica cunter il Palestinai; questa (...) rinforza l'odi cunter l'Occident, (...) il qual na po lubir als islamists da gudagnar l'intifada (...). L'occupaziun militar israeliana opprima il Palestinai uschè ferm che blers vegnan islamists per renitenza» (pp. 36–37).

Defender la democrazia

Ina sort «intifada», infiltrada dals islamists arabs, opponan Tschetschens a l'oppressiun russa. Il cumbat necessari da Russia encunter la terror n'astga betg zuppar il fatg che la guerra da Putin en Tschetschenia sumeglia adina dapli ad in genocidi. «Olivier Dupuis, commember dal Parlament european (PE) per la Belgia, è trumpà e vilentà pervi da la tenuta dals politichers europeans; quests reproschan avertamain malfatgs da guerra encunter Palestinai a l'Israel, ma taschan en farscha als passa 160 000 morts da la guerra en Tschetschenia» (4). Harald Müller commentescha: «La politica da l'Occident areguard il dretgs umans vegn uschia anc pli pauc credibla tar il musulmans» (p. 191). Excepciuns èn Otto von Habsburg e Reinhold Messner, anteriurs commembers dal PE, sco er il president communal da Firenze e Roma, che sustegnan in appel per la pasch en Tschetschenia (5). Lez conflict, sco quels da Palestina e l'Irac, è la megliera reclama per Al Qaida. Noss continent, nua che milliuns musulmans vivan, en contact a sid e sidost cun pajais islamics, basegna la pasch cun l'islam. Tibi: «Dialog e resistenza na sa cuntradeschan en questa situaziun betg. Carl il grond ha tschentà criteris en lez senn. Cun il calif da Bagdad Harun al Raschid, il qual na fascheva betg guerra a l'Europa, ha il Francon manà l'emprim dialog cun l'islam, entant ch'el cumbatteva la politica d'expansiun dal retg [arab, G. S.-C.] da Córdoba (...). Sche l'Europa vul restar europeana, na dastgan ils Europeans (...) renunziar a l'identitad occidentala da lur continent (...). I basegna toleranza per l'islam, ma ina democrazia pronta da sa defender encunter l'islamism» (pp. 99 e 102–103).

1) Peter Scowen, USA. Ein Schwarzbuch, Minca (dtv, ISBN 3-423-24414-3) 2004.

2) Harald Müller, Amerika schlägt zurück. Frankfurt/Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 3-596-15774-9) 2003.

3) Bassam Tibi, Der neue Totalitarismus. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-17356-0) 2004.

4) Angst vor Kindern? En: «Bedrohte Völker» 2/2004, p. 37. ISSN 0720-5058. Adressa: Redaktion, Postfach 233, I-39100 Bultsaun. Telefon e fax: 0039 0471 972240. Posta electronica: redaktion@gfbv.it.

5) Infurmazions: <http://www.radicalparty.org/welcome2.html>